Ps 143

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (By David. On Goliath) | 1 (By David; concerning Goliath) |  |  | A Psalm of David, concerning Goliath. | Pertaining to Dauid {referring to Doliad]. | A Psalm of David concerning Goliad. | By David; against Goliath. |
| Blessed be the Lord my God,  Who trains my hands for war  and my fingers for battle: | Blessed be the Lord my God,  Who trains my hands for battle,  and my fingers for war; |  |  | BLESSED be the Lord my God, Who teacheth my hands to war, and my fingers to fight; | Blessed be the Lord, my God,  who trains my hands for battle; my fingers for war; | Blessed *be* the Lord my God, who instructs my hands for battle, *and* my fingers for war. | Blessed is the Lord my God,  Who trains my hands for battle,  My fingers for war; |
| 2 my mercy and my refuge,  my support and my deliverer,  my protection in whom I trust,  Who subdues my people under me. | 2 my mercy and my refuge,  my supporter and my deliverer,  my protector, in whom I hope,  Who subdues my people under me. |  |  | My mercy and my refuge, my protector and my deliverer, my defender, and I have trusted in Him; Who subdueth my people under me. | my mercy and my refuge,  my supporter and my rescuer,  my protector and in him I hoped,  who subdues my people under me. | My mercy, and my refuge; my helper, and my deliverer; my protector, in whom I have trusted; who subdues my people under me. | He is my mercy and my refuge,  My helper and my deliverer,  My protector in whom I hope,  Who subjects my people under me. |
| 3 Lord, what is man  that You make Yourself known to him,  or the son of man  that You think of him? | 3 O Lord, what is man  that You are made known to him,  or the son of man  that You think of him? |  |  | Lord, what is man, that Thou hast had such respect unto him? Or the son of man, that Thou so regardest him? | O Lord, what is man that you became known to him  or a son of man that you reckoned with him? | Lord, what is man, that thou art made known to him? or the son of man, that thou takest account of him? | O Lord, what is man, that You are made known to him,  Or the son of man, that You consider him? |
| 4 Man has become like vanity;  his days are like a passing shadow. | 4 Man has become like vanity;  his days are like a passing shadow. |  |  | Man is like to vanity; his days as a shadow pass away. | Man became like vanity;  his days are passing like a shadow. | Man is like to vanity: his days pass as a shadow. | Man is become like vanity,  His days like a passing shadow. |
| 5 O Lord, bow the heavens and come down;  touch the mountains and they will smoke. | 5 O Lord, bow the heavens, and come down;  touch the mountains, and they will smoke. |  |  | Bow the heavens, O Lord, and come down; touch the mountains, and they shall smoke. | O Lord, tilt your heavens, and come down;  touch the mountains, and they will smoke. | O Lord, bow thy heavens, and come down: touch the mountains, and they shall smoke. | O Lord, bow down Your heavens and descend;  Touch the mountains, and they shall smoke; |
| 6 Flash lightning and You will scatter them;  shoot Your arrows and You will confound them. | 6 Flash lightning, and You will scatter them;  shoot Your arrows, and You will confound them. |  |  | Flash forth the lightning, and scatter them; shoot out Thine arrows, and vex them. | Flash a lightning flash, and you will scatter them;  send out your arrows, and you will throw them into disarray. | Send lightning, and thou shalt scatter them: send forth thine arrows, and thou shalt discomfit them. | Flash lightning, and You shall scatter them;  Shoot Your arrows, and You shall trouble them. |
| 7 Send out Your hand from on high;  rescue me and deliver me from many waters,  from the hand of aliens, | 7 Send out Your hand from on high;  deliver me and save me from many waters,  from the hand of sons of foreigners, |  |  | Send down Thine hand from above; rescue me, and deliver me out of the great waters, from the hand of the strange children, | Send out your hand from on high;  deliver me, and rescue me from many waters,  from the hand of sons of strangers, | Send forth thine hand from on high; rescue me, and deliver me out of great waters, out of the hand of strange children; | Send forth Your hand from on high;  Deliver me and save me from great waters,  From the hand of the sons of foreigners, |
| 8 whose mouths talk vanity,  and whose right hand is raised in perjury.[[1]](#footnote-1) | 8 whose mouths speaks vanity,  and whose right hand is the right hand of wrongdoing.[[2]](#footnote-2) |  |  | Whose mouths speak vanity, and their right hand is the right hand of untruth. | whose mouth spoke vanity,  and their right hand was a right hand of injustice. | whose mouth has spoken vanity, and their right hand is a right hand of iniquity. | Whose mouth speaks empty things,  And their right hand is the right hand of wrongdoing. |
| 9 O God, I will sing You a new song;  on a ten-stringed harp I will sing praises to You. | 9 O God, I will sing a new song to You;  I will make music to You on a ten-stringed harp. |  |  | I will sing a new song unto Thee, O God; upon a psaltery of ten strings will I sing unto Thee, | O God, a new ode I will sing to you;  with a ten-stringed harp I will make music to you, | O God, I will sing a new song to thee: I will play to thee on a psaltery of ten strings. | O God, I shall sing a new song to You;  I shall play to You on a harp of ten strings, |
| 10 Who gives salvation to kings,  Who did redeem David Your servant from the evil sword.[[3]](#footnote-3) | 10 to you, Who gives salvation to kings,  Who redeems His servant David from the evil sword.[[4]](#footnote-4) |  |  | Who givest salvation unto kings, who deliverest David Thy servant from the evil sword. | to you, who gives deliverance to kings,  to you, who redeems his slave Dauid from an evil sword. | *Even* to him who gives salvation to kings: who redeems his servant David from the hurtful sword. | To Him who gives salvation to kings,  Who redeems David His servant from the evil sword. |
| 11 Rescue me and deliver me  from the hand of aliens,[[5]](#footnote-5)  whose mouths talk vanity  and whose right hand is raised in perjury: | 11 Deliver me and save me  from the hand of the sons of foreigners,[[6]](#footnote-6)  whose mouths speak vanity,  and whose right hand is the right hand of wrongdoing, |  |  | Deliver me, and rescue me from the hand of the strange children, whose mouths speak vanity, and their right hand is the right hand of untruth, | Rescue me, and deliver me from the hand of sons of strangers,  whose mouth spoke vanity,  and their right hand was a right hand of injustice, | Deliver me, and rescue me from the hand of strange children, whose mouth has spoken vanity, and their right hand is a right hand of iniquity; | Deliver me and save me from the hand of the sons of foreigners,  Whose mouth speaks empty things,  And their right hand is a right hand of wrongdoing, |
| 12 whose sons are like plants  grown up when young,  their daughters decked and daubed  like a temple image; | 12 whose sons are like new plants  Matured in their youth;  their daughters have been beautified,  adorned like a temple; |  |  | Whose sons are like newly planted saplings in their youth; their daughters are refined, adorned like unto a temple. | Whose sons are like young plants  mature in their youth.  Their daughters have been beautified,  decorated like a replica of a shrine. | whose children are as plants, strengthened in their youth: their daughters are beautiful, sumptuously adorned after the similitude of a temple. | Whose sons are like new plants  Matured in their youth,  Their daughters beautified,  Adorned like a temple; |
| 13 their garners full to overflowing  with all manner of stores;  their flocks prolific,  teeming in their streets. | 13 their storehouses full,  Bursting on all sides;  their sheep prolific,  multiplying in their streets; |  |  | Their garners are full, overflowing with all manner of store; their sheep are fruitful, abundant in their issue, and their cattle are fat. | Their storehouses are full,  bursting from side to side [on all sides].  Their sheep are prolific,  Multiplying in their issue. | Their garners are full, and bursting with one kind of store after another; their sheep are prolific, multiplying in their streets. | Their storehouses are full,  Bursting forth with abundance on all sides;  Their sheep give many births,  Multiplying in their streets; |
| 14 Their cattle are fat.  There is no fallen-down fence, no breaking out,  no wailing in their streets.  They call people blessed who have these things!  Blessed is the people whose God is the Lord. | 14 Their cattle are fat.  There is no fallen-down fence, no gap,  no wailing in their streets. |  |  | There is no falling down of fences, no trespassing, neither is there clamor in their streets. | Their cattle are massive.  There is no collapsing of fence nor a break-through  nor a cry in their streets. | heir oxen are fat: there is no falling down of a hedge, nor going out, nor cry in their folds. | Their oxen are fat;  There is no gap in their fence or passage,  Nor outcry in their streets. |
|  | 15 They call blessed the people who have these things!  [But rather] blessed is the people whose God is the Lord. |  |  | The people that are in such a case have been called blessed, but blessed are the people whose God is the Lord. | They counted happy the people to whom these things fall;  happy are the people, those whose God is the Lord. | Men bless the people to whom this lot belongs, *but* blessed is the people whose God is the Lord. | They call the people blessed, whose lot this is;  But rather, blessed is the people  Whose God is the Lord. |

1. Cp. Rev. 10:5; Ezek. 20:23,28,42; Deut. 32:14. [↑](#footnote-ref-1)
2. Cp. Rev. 10:5; Ezek. 20:23,28,42; Deut. 32:14. [↑](#footnote-ref-2)
3. evil sword: *or* sword of an evil man (Title indicates Goliath). It can also mean ‘the sword of judgment’ (2 Chron. 20:9). War is evil (Jas. 4; Mt. 5:9). [↑](#footnote-ref-3)
4. evil sword: *or* sword of an evil man (Title indicates Goliath). It can also mean ‘the sword of judgment’ (2 Chron. 20:9). War is evil (Jas. 4; Mt. 5:9). [↑](#footnote-ref-4)
5. ‘It seems to me the Prophet means people estranged from God and alienated from the truth, whose lives are full of bad habits, who love falsehood, and who talk a lot of nonsense’ (St. John Chrysostom). [↑](#footnote-ref-5)
6. ‘It seems to me the Prophet means people estranged from God and alienated from the truth, whose lives are full of bad habits, who love falsehood, and who talk a lot of nonsense’ (St. John Chrysostom). [↑](#footnote-ref-6)